

Yapılacak  
çok şey  
var.

Es  
gibt  
noch  
viel

Ακόμα  
πρέπει  
να  
γίνουν  
πολλά.  
zu  
tun.

Gedenken ist immer auch ein Erinnern an Gewalt. Und es macht gewalttätige Strukturen sichtbar. Strukturen, die diese Gesellschaft prägen, Hetzreden und Pogrome und Morde ermöglichen. Rechte, rassistische und neonazistische Strukturen. Strukturen von Damals. Strukturen von Heute.

Das Haus der Familie Arslan wurde am 23.11.1992 von neofaschistischen Tätern mit Molotow-Cocktails angezündet. Bei dem Anschlag wurden die 10jährige Yeliz Arslan, die 14jährige Ayşe Yilmaz und die 51jährige Bahide Arslan ermordet. Weitere Familienmitglieder wurden teilweise sehr schwer verletzt. Zuvor hatten die Neonazis bereits einen Brandanschlag auf die Ratzeburger Straße 13 verübt, wo ebenfalls Menschen türkischer Herkunft wohnten. Neun von ihnen erlitten schwere Verletzungen.

Rechte Hetze und Angriffe, Anschläge auf geplante und bestehende Flüchtlingsunterkünfte und deren Bewohnerinnen sind 2015 wieder alltäglich geworden. Angehörige der Ermordeten und Überlebende rassistischer und neonazistischer Gewalt benennen diesen alltäglichen Rassismus. Schildern manchmal offen, wie es ihnen tatsächlich geht. Damals und Heute. Verschaffen sich Gehör. Fordern Antworten.

Deswegen bedeutet Solidarität den Betroffenen zu begegnen. In ihrem Alltag. Auf Augenhöhe. Auf Austausch bedacht. Mit offenen Ohren. Und weitem Herzen. Es gibt nicht den oder die Betroffene. Es gibt viele Erfahrungen und Geschichten. Viele Verletzungen. Viele Wünsche und Bedürfnisse. Viele Perspektiven. Sie gilt es zu hören. Aus der Vereinzelung zusammenzubringen. Zu vernetzen. Und so Erinnerungspolitikern herauszufordern. Als Kollektiv in der Vielfalt.

Die Erinnerung überhaupt zu erkämpfen – an das Geschehene, an das Vergessene, an das Verschwiegene, an das unter den Teppich Gekehrte, an die Ursachen und die Folgen, an das Davor und das Danach. Diese Forderungen sind nach wie vor aktuell.

### Es gibt noch viel zu tun.

Der »Freundeskreis im Gedenken an den rassistischen Brandanschlag von Mölln 1992« besteht aus Mitgliedern und Freund\*innen der Familie Arslan und Einzelpersonen verschiedener anti-faschistischer und anti-rassistischer Gruppen.

#### GEDENKVERANSTALTUNGEN:

Samstag, 7. November 2015

### Möllner Rede im Exil

ES SPRECHEN: Argyris Sfountouris  
Überlebender des SS-Massakers im griechischen  
Distomo vom 10. Juni 1944  
UND Angehörige der Familie Arslan

ORT: Foyer im Theater Bremen

BEGINN: 16.00 Uhr

ANSCHRIFT: Goetheplatz 1-3, 28203 Bremen

Montag, 23. November 2015

### Reclaim and Remember

Offenes Gedenken an Bahide und Yeliz Arslan und Ayşe Yilmaz

ORT: vor dem Bahide-Arslan-Haus

BEGINN: 15.00

ENDE: 19.00 Uhr

ANSCHRIFT: Mühlenstraße 9, Mölln

Freitag, 27. November 2015

### Reclaim and Remember

Solidaritätskonzert für die Betroffenen rassistischer und neonazistischer Gewalt

MIT: Neonschwarz; Refpolk, Daisy Chain, Miss Zebra,  
Kronstadt UND DJ KaiKani; Onejiru, Melanie Wharton  
und Chassy Wezar

ORT: Schlachthof, Bremen

BEGINN: 20.00

ANSCHRIFT: Findorffstr. 51, 28215 Bremen

weitere Mobilisierungsveranstaltungen siehe:  
<http://gedenkenmoelln1992.wordpress.com/>

MÖLLN  
BREMEN

23.11.2015:  
MÖLLN'DEKİ İRKÇİ KUNDAKLAMANIN  
23. YIL DÖNÜMÜ  
23. JAHRESTAG DES RASSISTISCHEN  
BRANDANSCHLAGS VON MÖLLN  
23Η ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΜΝΗΜΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΡΑΤΣΙΣΤΙΚΗ  
ΕΜΠΡΗΣΤΙΚΗ ΕΠΙΘΕΣΗ ΣΤΟ ΜÖLLN

**ANILARI CANLI TUTMA MÜCADELESİ**  
**DAS ERINNERN ERKÄMPFEN**  
**ΑΓΩΝΑΣ ΕΙΣ ΜΝΗΜΗ**



23. November 1992  
MÖLLN

**Ανμακ aynı zamanda şiddeti hatırlamaktır.**
**Ve bu, şiddet yapılarını görünü**r kılar. Bu toplumu şekillendiren, kışkırtıcı konuşmaları, pogromları ve cinayetleri mümkün kılan yapıları. Sağ, ırkçı, ve Neonazi yapılarını. Geçmişin yapılarını. Bugünün yapılarını.

Arslan ailesinin evi 23.11.1992’de Neofaşistler tarafından Molotof kokteyli atılarak kundaklandı. Bu saldırıda 10 yaşındaki Yeliz Arslan, 14 yaşındaki Ayşe Yılmaz ve 51 yaşındaki Bahide Arslan öldürüldü. Başka aile üyeleri kısmen ağır biçimde yaralandı. Neonaziler daha önce Ratzeberger Straße 13 adresinde yine Türklerin oturduğu bir evi ateşe vermişlerdi. Ev sakinlerinden dokuzu ağır yaralanmıştı.

Sağ kışkırtma, mevcut ve planlanmış mülteci yurtlarına ve mültecilere yapılan saldırılar 2015’te yine günlük olay haline geldi. İrkçı ve Neonazi saldırılarının kurbanları ve bu saldırılardan kurtulanlar bunu günlük ırkçılık olarak tanımlıyorlar. Bazen durumlarının nasıl olduğunu açıkça anlatıyorlar. O zaman ve şimdi. Kendilerini ifade edecek ortam yaratıp cevap talep ediyorlar.

Onun için dayanışma demek mağdurlarla bir araya gelmektir. Günlük hayatta, eşit düzeyde. Fikir alış veriş*i* niyetiyle, dinleme iteği ve açık yüreklilikle. **Kalıplaşmış bir mağdur yok. Birçok deneyim ve öykü var. Çok yaralanma var. Çok istek ve ihtiyaç. Çok bakış açısı. Bunlar dinlenmeli.** Yalnızlıktan çıkarıp bir araya getirmeli ve ağlar oluşturmalı. Bununla anma, hatırlama yaklaşımları yaratmak için. Farklı biçimlerde hep beraber.

Anıları canlı tutma mücadelesi – yapılanı, unutulanı, susulanı, hasır altı edileni, nedenlerini ve sonuçlarını, öncesini ve sonrasını. Bu talepler dün olduğu gibi bugün de güncel.

## Yapılacak çok şey var.

»1992 yılında Mölln’deki ırkçı kundaklamayı anmak için arkadaş çevresi«, Arslan ailesi, ailenin dostları ile farklı antifaşist ve antiirkçı grup üyesi bireylerden oluşmaktadır.

## ANMA TOPLANTILARI:

7 Kasım 2015, Cumartesi günü

### Möllner Rede im Exil

KONUŞMACILAR: 10 Haziran 1944 yılında yunan köyü Distamo’daki SS katliamından kurtulan Argyris Sfountouris ve Arslan ailesi üyeleri

YER: Bremen Tiyatrosu fuayesi
BAŞLAMA SAATİ: 16:00
ADRES: Goetheplatz 1-3, 28203 **Bremen**

23 Kasım 2015, Pazartesi günü
**Reclaim and Remember**
Bahide ve Yeliz Arslan ile Ayşe Yılmaz için herkese açık anma

YER: Bahide Arslan Evi’nin önü
BAŞLAMA SAATİ: 15:00
BITİŞ SAATİ: 19:00
ADRES: Mühlenstraße 9, **Mölln**

27 Kasım 2015, Cuma günü
**Reclaim and Remember**
İrkçı ve Neonazi saldırılarının kurbanlarıyla dayanışma konseri.

KATILANLAR: Neonschwarz; Refpolk, Daisy Chain, Miss Zebra, Kronstadt ve DJ KaiKani; Onejiru, Melanie Wharton ile Chassy Wezar

YER: Schlachthof, Bremen
BAŞLAMA SAATİ: 20.00
ADRES: Findorffstr. 51, 28215 **Bremen**

»1992 yılında Mölln’deki ırkçı kundaklamayı anmak için arkadaş çevresi«, Arslan ailesi, ailenin dostları ile farklı antifaşist ve antiirkçı grup üyesi bireylerden oluşmaktadır.

**Katılımı artırmak için yapılan diğer etkinlikleri için bakınız:**
**http://gedenkenmoelln1992.wordpress.com/**

Οι εκδηλώσεις μνήμης αποτελούν πάντα και μια **ανάκληση της βίας**. Και ξεγυμνώνουν βίαιες οργανώσεις. Οργανώσεις οι οποίες γαλουχούν την κοινωνία, οι οποίες προωθούν την ρητορική μίσους, τα πογκρόμ και τους φόνους. Δεξιές, ρατσιστικές και νεοναζιστικές οργανώσεις. Οργανώσεις του τότε. Οργανώσεις του τώρα.

Το σπίτι της οικογένειας Αρσλάν δέχτηκε εμπρηστική επίθεση με κοκτέιλ μολότοφ από νεοφασιστικά στοιχεία στις 23 Νοέμβρη 1992. Κατά την επίθεση έχασαν τις ζωές τους η δεκάχρονη Γελίζ Αρσλάν, η δεκατετράχρονη Αϊσέ Γιλμάζ και η πεννηταενός ετών Μπαخينτέ Αρσλάν. Τραυματίστηκαν και άλλα μέλη της οικογένειας, κάποιοι σοβαρά. Πριν από το περιστατικό, οι Νεοναζί είχαν ήδη προβεί στον εμπρησμό της οδού Ratzeburger 13, όπου διέμεναν επίσης κάτοικοι τουρκικής καταγωγής. Εννιά από αυτούς υπέστησαν σοβαρά τραύματα.

Μέσα στο 2015, οι δεξιές ρητορικές, οι επιθέσεις και τα χτυπήματα σε υπάρχοντα και μελλοντικά καταλύματα προσφύγων, γίνονται και πάλι καθημερινότητα. Οι οικογένειες των θυμάτων και των επιζώντων ρατσιστικής και νεοναζιστικής βίας μιλούν για αυτόν τον καθημερινό ρατσισμό. Συχνά λένε ανοιχτά τι πραγματικά τους συμβαίνει. Τότε και τώρα. Κάνουν τις φωνές τους να ακουστούν. Ζητούν απαντήσεις.

Αλληλεγγύη είναι η επαφή με τους πληγέντες. Στην καθημερινότητά τους. Μέσα στα μάτια. Με σκοπό την αλληλεπίδραση. Με ανοιχτά αυτιά. Και ανοιχτή καρδιά. **Δεν υπάρχουν μόνο θύματα. Υπάρχουν πολλές εμπειρίες και ιστορίες. Πολλές πληγές. Πολλές ελπίδες και ανάγκες. Πολλές όψεις.** Αλληλεγγύη σημαίνει να ακουστούν όλα τα παραπάνω. Να βγουν από την απομόνωση και να γίνουν ένα. Να δικτυωθούν. Όστε να χτιστούν πολιτικές μνήμης. Ως σύλλογος της διαφορετικότητας.

Ο αγώνας για να κρατηθεί ζωντανή η μνήμη – η μνήμη των γεγονότων, των ξεχασμένων, των αποσιωπημένων, όσων έκαναν τα στραβά μάτια, των αιτιών και των επιπτώσεων, του πριν και του μετά. Αυτές οι απαιτήσεις είναι πάντα επίκαιρες.

## ΑΚΟΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΠΟΛΛΑ.

Ο «Σύλλογος φίλων εις μνήμη της ρατσιστικής εμπρηστικής επίθεσης στο Mölln το 1992» αποτελείται από μέλη και φίλους της οικογένειας Αρσλάν και μέλη άλλων αντιφασιστικών και αντιρατσιστικών ομάδων.

## ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΜΝΗΜΗΣ:

Σάββατο, 7. Νοέμβρη 2015

### ΟΜΙΛΙΑ ΓΙΑ ΤΟ MÖLLN ΣΤΗΝ ΕΞΟΡΙΑ

ΜΙΛΟΥΝ: Αργύρης Σφουντούρης
Επιζών της σφαγής των Ες-Ες στο Δίστομο στις 10 Ιουνίου 1944
και Μέλη της οικογένειας Αρσλάν

ΧΑΡΟΣ: Φουαγιέ στο θέατρο της Βρέμης
ΕΝΑΡΞΗ: 4 μ.μ.
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Goetheplatz 1-3, 28203 **Bremen**

Δευτέρα, 23. Νοέμβρη 2015
**RECLAIM AND REMEMBER**
Ανοιχτή εκδήλωση στη μνήμη των Μπαخينτέ και Γελίζ Αρσλάν και Αϊσέ Γιλμάζ

ΧΑΡΟΣ: μπροστά στην οικία Μπαخينτέ-Αρσλάν
ΕΝΑΡΞΗ: 3 μ.μ.
ΛΗΞΗ: 7 μ.μ.
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Mühlenstraße 9, **Mölln**

Παρασκευή, 27. Νοέμβρη 2015
**RECLAIM AND REMEMBER**
Συναυλία αλληλεγγύης για τους πληγέντες από ρατσιστική και νεοναζιστική βία με τους

Neonschwarz, Refpolk, Daisy Chain, Miss Zebra, Kronstadt και DJ KaiKani: Onejiru, Melanie Wharton und Chassy Wezar

ΧΑΡΟΣ: Schlachthof, Βρέμη
ΕΝΑΡΞΗ: 8 μ.μ.
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: Findorffstr. 51, 28215 **Bremen**

»1992 yılında Mölln’deki ırkçı kundaklamayı anmak için arkadaş çevresi«, Arslan ailesi, ailenin dostları ile farklı antifaşist ve antiirkçı grup üyesi bireylerden oluşmaktadır.

Περισσότερες εκδηλώσεις κινητοποίησης εδώ:
http://gedenkenmoelln1992.wordpress.com/